

1897-09-03

SENDER

Johannes Wittrup

RECIPIENT

Wilhelmine Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

Date explanation:

Susette Holtens (Kali) søn, Aage

Holten blev født i juli 1897.

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2-3

Sender's location:

Villa Paolina

Mentioned people:

Susette Cathrine Holten

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Hildegard Wittrup

Johannes Wittrup

Archive:

Mappe 21 nr. 4

TRANSCRIPTION

Mappe 21

Brev nr. 4

Villa Paolina 3. September uden år

Kære, gode Sam

Ja her har Du mig igen med mine gode Ønsker for Dig i Anledning af Din Fødselsdag. Gid Dagen selv – som det kommende Aar – maa [være] lys og glad, og gid Du først og fremmest maa være rask i Vinter, og

-2-

undgaa den slemme Influenza. Til Lykke, kære Sam i alle Henseender! Gennem Hilde har jeg hørt om Kali, og beder nu Dig sige hende, at jeg med stor Medfølelse har hørt om den strænge Fødsel, men ogsaa med Glæde har hørt om Sønneken, og at de begge havde det bedre. Det er en Lykke med et lille Barn; det følte jeg, [da jeg] saa, hvor tungt

-3-

det var mig, at vor lille døde. Han var saa sød - lige til at begynde Livet og saa maatte han dø, fordi Hilde havde været saa syg. Det var drøjt, mest bagefter, for i Øjeblikket tænkte jeg kun paa Hilde. Ja det har været et drøjt Aar, og derfor har jeg vel i Sommer havt det daarlig; ti indtil de andre var vel rejste af, maatte jeg holde mig oppe, men bagefter kommer det, og siden Juni har jeg været noksaa utilpas. Og Du Sam var ikke i [?],

-4-

da Hilde var ude hos Eder. Nu er Du vel tilbage? Hvordan gaar det med Øjnene? Du vid, Du maa ikke anstrænge Dig med at skrive, kun et Par Ord en Gang, naar Du har Tid, glæder mig; men hvis Du ser Hilde i September, skal Du ikke Skrive; saa kan hun fortælle mig om Dig og Eder alle. Hils nu Kali og Holten – Joakims og Niels – jeg haaber, saavel Forældrene som Børnene har det godt. Og saa kære Du, faar Du saamange venlige Tanker og kærlige Hilsner.

-1-

|Ja Sam, mange Minder lyse og glade har vi sammen, ogsaa fra d. 8. Sept. Lev vel og vær kærlig hilset fra

Din hengivne

Johannes|

da Hilde var ved hus Lær. ^{forfatter} ^{3 Sept.}
 Nu er du vel tilbage? ^{minst} ^{illa Paulina}
 du gaar det med Offener ^{der er det 8. og 9. af 10}
 du vid, du maa ikke an ^{der er det 8. og 9. af 10}
 strenge dig med at skrive ^{der er det 8. og 9. af 10}
 kun et Par Ord en Gang ^{der er det 8. og 9. af 10}
 naar du har Tid, glæder ^{der er det 8. og 9. af 10}
 mig; men hvis du ser ^{der er det 8. og 9. af 10}
 Hilde i September, skal ^{der er det 8. og 9. af 10}
 du ikke skrive, saa kan ^{der er det 8. og 9. af 10}
 hun fortælle mig om dig ^{der er det 8. og 9. af 10}
 og Eders alle. Hils nu Kari ^{der er det 8. og 9. af 10}
 og Holten - Joakims og Nils ^{der er det 8. og 9. af 10}
 jeg haaber, saavel Torvald ^{der er det 8. og 9. af 10}
 Arne som Børnene her ^{der er det 8. og 9. af 10}
 det godt. Og saa have du ^{der er det 8. og 9. af 10}
 faar du saamange venlige ^{der er det 8. og 9. af 10}
 Tanker og kurlige Hilsener. ^{der er det 8. og 9. af 10}

SKOVGAARD-MUSEET
 Mappe 26 Nr. 4

undgaa den slemmes det var mig, at vor lille
Influenza. Til Lykke, døde. Han var saa sød-lige
kære Læn, i alle Hens. til at bygge Livet og
seender! Gennem Hilde saa maatte han dø, fordi
har jeg hørt om Kati. Hilde havde været saa syg.
og beder nu Dig sige det var drøjt, mest bød,
hende, at jeg med stor for i Pjeblikket tænkte
Mildfølelse har hørt om jeg kun gaa Hvid. Ja det
den strænge Fødsel, men har været et drøjt i Hæ, og
ogsaa med Glæde har derfor har jeg vel i Sommer
hørt om Sonnenen, og haft det daarlig; ti indtil
at de begge havde det af, maatte jeg holde mig
bedre. Det er en Lykke oppe, men bagefter kom
med et lille Barn; det var det, og siden Henri har
gjætte ^{da jeg} ja, saa, hvor tungt og du Læn var ikke i Hæ,